**Проектное предложение**

|  |  |
| --- | --- |
| Тип проекта | Прикладной |
| Название проекта | Понять Болливуд: эмоции, чувства, слова  |
| Подразделение инициатор проекта | ИКВИА НИУ ВШЭ |
| Руководитель проекта | Дубянская Татьяна Александровна, приглашенный преподаватель ИКВИА ВШЭ |
| Заказчик проекта / востребованность проекта | Образовательная программа бакалавриата «Языки и литература Индии» |
| Основная проектная идея / описание решаемой проблемы | Популярный кинематограф на хинди лежит в основе многих культурных кодов, которыми пользуются современные жители Южной Азии. Культурологическая задача проекта - посмотреть на некоторые культовые произведения массового индийского кинематографа (известного под названием «Болливуд») через призму западной теории эмоций и классической индийской эстетики. Участники проекта попытаются понять, как можно объяснить невероятную популярность массового кино в Индии и многих других странах и какие механизмы эмоционального воздействия на зрителя использует этот вид искусства. Практическая задача проекта состоит в развитии навыков аудирования и расшифровки оригинального неадаптированного текста на хинди (диалоги и закадровый текст из избранных кинофильмов). Проект предполагает: 1. чтение лекций, посвященных истории индийского кино и категориям индийской эстетики; 2. проведение практических занятий, посвященных разбору аудио треков из одного из культовых фильмов на хинди; 3. встречи с приглашенными экспертами (по темам: история кино, киносценарий, теория перевода) 4. самостоятельную работу студентов с аудио или видео-фрагментами и историко-культурными материалами, 5. презентации участников проекта.  |
| **Цель проекта**  | Развитие навыков аудирования на хинди; культурологический анализ популярного индийского кино; исследование эмоций в кино с точки зрения индийских и западных эстетических теорий |
| Планируемые результаты проекта, специальные или функциональные требования к результату | Применить классическую индийскую теорию эмоций к материалу современного кинематографа на хинди, чтобы сформулировать некоторые законы эмоционального воздействия на зрителя; в перспективе - создать учебное пособие для развития навыков аудирования на хинди.  |
| Требования к участникам с указанием ролей в проектной команде при групповых проектах | Перед каждым из участников ставится задача выбрать фрагменты из популярного кинофильма на хинди (список кинофильмов для работы будет предоставлен на первом занятии), расшифровать устный текст, записав его в графике деванагари максимально близко к оригиналу, и перевести его на русский язык. Предполагается как индивидуальная, так и групповая работа с аудио-файлами. В итоге участники соберут небольшую антологию из кино-диалогов и закадровых текстов на хинди, которая может быть опубликована в виде учебного пособия по аудированию.  |
| Количество вакантных мест на проекте | 10 |
| Проектное задание  | Среди участников проекта будут распределены кинофильмы на хинди (в виде видео- и аудио-файлов), из которых участники должны будут выбрать одну или несколько сцен. Дальнейшая работа будет проводиться с аудио-дорожкой: участники должны будут сначала вместе с преподавателем, а потом уже самостоятельно расшифровывать аудио текст на хинди. Каждому участнику будет необходимо самостоятельно проанализировать эмоциональную составляющую сценария, найти определенные сведения о кинофильме, разобрать механизмы его воздействия на зрителей. Также от участников ожидается ознакомление с литературой на русском и английском языках по теории эмоций, ключевым эстетическим категориям, истории и культуре Индии.На регулярных встречах, организуемых руководителем проекта, будут обсуждаться проблемы индийской и западной эстетики, теория эмоций, особенности киносценариев, факты из культурной истории Индии и т. д.  |
| Критерии отбора студентов  | Владение языком хинди на среднем уровне (В1 и выше). |
| Сроки и график реализации проекта  | 01.10.2021–20.06.2022 |
| Трудоемкость (часы в неделю) на одного участника | 3 часа |
| Количество кредитов | 5 |
| Форма итогового контроля | Письменная и устная. В качестве письменной части работы принимается расшифровка и перевод заранее оговоренных фрагментов избранных кинофильмов. Устная часть - презентация, содержащая историко-культурный комментарий.  |
| Формат представления результатов, который подлежит оцениванию | Письменно: каждый студент предоставляет расшифрованный текст на хинди и вступительные текст на русском языке, с общими сведениями о кинофильме, из которого текст взят, с анализом текста с точки зрения теории эмоций. Устно: студент подготовит презентацию по материалам работы, которая будет содержать описание работы и сложностей, с которыми столкнулись, теоретические наблюдения и выводы.  |
| Образовательные результаты проекта  | Развитие навыков аудирования на хинди, получения навыка анализа устной речи и записи ее максимально приближено к оригиналу. Получение информации о индийской и западной теориям эмоций, обсуждение возможности применения классической эстетической теории, а также западных теорий к произведениям современной индийской культуры.  |
| Критерии оценивания результатов проекта с указанием всех требований и параметров  | Оценивается полнота, качество и своевременность предоставления расшифрованных материалов, а также качественность и полнота исследовательской работы при подготовке устной презентации  |
| Возможность пересдач при получении неудовлетворительной оценки | Да |
| Рекомендуемые образовательные программы | «Языки и литература Индии», «Востоковедение», «Фундаментальная и компьютерная лингвистика», «Иностранные языки и межкультурная коммуникация», «Филология» |
| Территория | Старая Басманная улица, д. 21/4 и удаленно |